

Job

Chapter 32

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיִּשְׁבְּתוּ שְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה הַיּוֹם כִּי הוּא 1
và-ta-sê-chãm-dứt ba người này người và-ta-sê-chãm-dứt
H1931 H0347 H0853 H0428 H0376 H7969
וַיִּשְׁבְּתוּ שְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה הַיּוֹם כִּי הוּא 1
— trước-mắt người-công-chính
H6662

Bấy giờ, ba người ấy thôi đáp lời với Gióp, vì người tự thấy mình là công bình.

וַיִּחַר וַיִּחַר אֵלִיהוּא בֶן-כֶּן בַּר-רַחֵל הַבּוּזִי מִמְשַׁפְּחַת רָם בְּאִיּוֹב חָרָה 2
Ê-li-hu các-con- trai Ba-Rac-Hel người-Bu-Xi-Te gia-đình Ram Gióp
H2734 H0639 H2734 H0453 H1292 H0940 H4940 H0347 H2734
אָפוּ עַל-צַדִּיקוֹ נִפְשׁוֹ מֵאֱלֹהִים: 2
trên cô công chính linh-hồn Đức-Chúa-Trời
H0639 H6663 H5315 H0430

Ê-li-hu, con trai của Ba-ra-kê-ên, người Bu-xi, về dòng dõi Ram, lấy làm tức giận Gióp, bởi vì người tự xưng mình là công bình hơn là Đức Chúa Trời.

וַיִּבְשְׁלֶשֶׁת רֵעֵיוֹ חָרָה אָפוּ עַל אֲשֶׁר לֹא-מָצְאוּ מַעֲנָה לְיַרְשִׁיעוּ 3
người-lân-cận ba không mà trên mà trên không mà trên
H7969 H7453 H2734 H0639 H0639 H2734 H7453 H7969
אֶת-אִיּוֹב: 3
và Gióp
H0347 H0853

Ê-li-hu cũng nổi giận ba bạn của Gióp, bởi vì họ chẳng tìm được lẽ đáp lại, mà lại định tội cho Gióp.

וַאֲלִיהוּ וַאֲלִיהוּ חָכְהָ אֶת-אִיּוֹב בְּדַבְרֵיהֶם כִּי זָקְנִים-הֵמָּה מִמְּנוּ לְיָמִים: 4
Ê-li-hu Ê-li-hu hãy-đợi và Gióp và hãy-đợi Ê-li-hu
H0453 H0453 H2442 H0347 H0853 H1697 H0347 H0853 H2205 H1992 H3117

Vả, Ê-li-hu có đợi Gióp luận xong đặng nói với Gióp, bởi vì các người đó đều lớn tuổi hơn mình.

וַיִּרְא וַיִּרְא אֵלִיהוּא כִּי אֵין מַעֲנָה בְּפִי כִּי אֵין מַעֲנָה בְּפִי כִּי אֵין מַעֲנָה 5
Ê-li-hu thấy không-có vì Ê-li-hu thấy
H0453 H7200 H0369 H4617 H6310 H7969 H0376 H2734 H0639 H0639 H0639

Vậy, khi Ê-li-hu thấy chẳng còn câu trả lời chi nơi miệng của ba người kia nữa, cơn thịnh nộ người bèn phừng lên.

וַיִּעַן וַיִּעַן אֵלִיהוּא בֶן-כֶּן בַּר-רַחֵל הַבּוּזִי וַיֹּאמֶר זָעִיר אֲנִי לְיָמִים 6
Ê-li-hu và-đáp Ba-Rac-Hel các-con- trai Ê-li-hu và-đáp
H0453 H0453 H1292 H0940 H0559 H6810 H0589 H3117
וְאֵתְּם וְשִׁישִׁים עַל-כֶּן וְזָחֲלָתִי וַיֹּאמֶר מִחֹת וְדַעִי אֶתְּכֶם: 6
các-người già-nua trên vì-vậy run-rẩy sợ tỏ-ra sự-hiểu-biết và
H3453 H3453 H3372 H2331 H1843 H0853

Ê-li-hu, con trai Ba-ra-kê-ên, người Bu-xi, bèn cất tiếng lên nói rằng: Tôi đang trẻ, còn các anh là ông già; Vì vậy, tôi nhát, không dám tỏ cho các anh biết ý tưởng tôi.

7 אֲמַרְתִּי יָמִים יִדְבְּרוּ וְרַב שָׁנִים יָדְעוּ חֲכָמָה:
 và-nói ngày phán rất-nhiều biết sự-khôn-ngoan
[H0559](#) [H3117](#) [H1696](#) [H7230](#) [H8141](#) [H3045](#) [H2451](#)

Tôi nghĩ rằng: Ai đã sống lâu ngày sẽ nói, Số năm cao sẽ dạy sự khôn ngoan.

8 אֲכֹן רְוַח־הִיא בְּאִנּוּשׁ וְנִשְׁמַת שְׂרִי תְּבִינָם:
 thật-vậy gió ấy người hơi-thở Toàn Năng hiểu
[H0403](#) [H7307](#) [H1931](#) [H0582](#) [H5397](#) [H7706](#) [H0995](#)

Nhưng có thần linh ở trong loài người, Và hơi thở của Đấng Toàn năng cho chúng sự khôn sáng.

9 לֹא-רַבִּים יִחַכְמוּ וְזִקְנִים יִבְיִנוּ מִשְׁפָּט:
 không nhiều khôn-ngoan các-trưởng-lão phép-tắc
[H3808](#) [H2449](#) [H2205](#) [H0995](#) [H4941](#)

Người tôn trọng chẳng phải khôn ngoan, Bực lão thành chẳng thông hiểu sự công bình.

10 לָקֹן אֲמַרְתִּי שְׁמָעָה-לִי אֶתְוָה דַּעֲי אֶף-אָנִי:
 vi-vậy và-nói nghe — tỏ-ra sự-hiểu-biết cũng ta
[H0559](#) [H8085](#) [H2331](#) [H1843](#) [H0637](#) [H0589](#)

Bởi có ấy tôi nói rằng: Hãy nghe tôi; Phần tôi cũng sẽ tỏ ra ý tưởng của tôi.

11 הֵן הוֹחֵלְתִי לְדַבְּרֵיכֶם אֲזִין עַד-תְּבוֹנְתֵיכֶם עַד-תְּחַקְרוּן מִלִּין:
 kia trông-đợi lời hãy-lắng-tai cho-đến cho-đến và-sự-hiểu-biết cho-đến
[H2005](#) [H3176](#) [H1697](#) [H0238](#) [H5704](#) [H8394](#) [H5704](#) [H2713](#) [H4405](#)

Kia, tôi đã chờ đợi nghe các lời của phôi anh, Lắng tai nghe những lời luận biện các anh, Cho đến khi các anh đã tra xét đều cho xong.

12 וְעַדֵיכֶם אֶתְבֹּנֵן וְהֵנָּה אֵין לְאִיּוֹב מוֹכִיחַ עוֹנָה אֲמַרְיוּ מִמָּקֶם:
 cho-đến hiểu và-kia và-kia không-có Gióp chỉ-định -và-đáp từ
[H5704](#) [H0995](#) [H2009](#) [H0369](#) [H0347](#) [H3198](#) [H0561](#) [H5704](#)

Thật, tôi có chăm chỉ nghe các anh. Thấy chẳng một ai trong các anh thẳng hơn Gióp, Hoặc lời của người được.

13 פֶּן-תֵּאמְרוּ מִצְאֵנוּ חֲכָמָה אֵל יִדְבְּנוּ לֹא-אִישׁ:
 và-nói tìm-thấy sự-khôn-ngoan Đức-Chúa-Trời bị-cuốn-đi không người
[H6435](#) [H0559](#) [H4672](#) [H2451](#) [H0410](#) [H5086](#) [H3808](#) [H0376](#)

Chớ nói rằng: Chúng ta tìm được khôn ngoan; Đức Chúa Trời thẳng hơn người được, loài người chẳng làm đặng.

14 וְלֹא-עָרַף אֵלַי מִלִּין וּבְאֵמְרֵיכֶם לֹא אֲשִׁיבֵנוּ:
 không và-sấp và-đến lời không và-trở-lại
[H3808](#) [H0413](#) [H4405](#) [H0561](#) [H3808](#) [H7725](#)

Vả, Gióp không có tranh luận với tôi, Vậy, tôi sẽ chẳng dùng lời các anh mà đáp lại người.

15 הֲתוּ לֹא-עָנּוּ עוֹד הֶעֱתִיקוּ מִתָּהֶם מִלִּים:
 nản-lòng không -và-đáp nữa -và-dời-đi họ lời
[H2865](#) [H3808](#) [H5750](#) [H6275](#) [H1992](#) [H4405](#)

Họ sững sốt không đáp chi nữa; Đã cạn lời hết tiếng rồi.

16 וְהוֹחֵלְתִי לֹא-כִי לֹא יִדְבְּרוּ כִי עָמְדוּ לֹא-עָנּוּ עוֹד:
 trông-đợi không vì phán không vì đứng vì nữa -và-đáp
[H3176](#) [H3808](#) [H1696](#) [H5975](#) [H3808](#) [H5750](#)

Tôi há phải chờ đợi, vì họ hết nói, Không còn chi trả lời gì nữa sao?

אָנִי:	אָךְ-	דַּעִי	אֲחִנָּה	חֶלְקִי	אָנִי	אָךְ-	אֲעֲנֶה	17
ta	cũng	sự-hiểu-biết	tỏ-ra	phần	ta	cũng	-và-đáp	
H0589	H0637	H1843	H2331		H0589	H0637		

Theo phiên tôi cũng sẽ đáp lời chớ; Tôi cũng tỏ ra ý tưởng mình chớ;

בְּטֶנִי:	רִיחַ	הֶצִיקְתִּי	מִלִּים	מִלְתִּי	כִּי	18
từ-trong-lòng-mẹ	gió	lời	đầy	vì		
H0990	H7307	H6693	H4405	H4390		

Vì tôi đã đầy dẫy lời nói, Trí trong lòng tôi cảm giục tôi nói.

יִבְקַע:	חֲדָשִׁים	כְּאֹבֹת	יִפְתַּח	לֹא-	כִּינּוֹן	בְּטֶנִי	הִנֵּה-	19
-và-chẻ	mới	אֹב	mở-ra	không	rượu	từ-trong-lòng-mẹ	và-kìa	
H1234	H2319	H0178	H3808	H3196	H0990	H2009		

Này, lòng tôi như rượu chưa khui, Nó gần nứt ra như bầu rượu mới.

וְאֲעֲנֶה:	שִׁפְתֵי	אֶפְתָּח	לִי	וּנְרוּחַ-	אֲדַבְּרָה	20
-và-đáp	bờ	mở-ra	—	được-khoảng-khoát	phán	
H8193				H7304	H1696	

Tôi sẽ nói và được nhẹ nhàng; Tôi sẽ mở môi miệng ra và đáp lời.

אֲכַנֶּה:	לֹא	אָדָם	וְאֶל-	אִישׁ	פְּנֵי-	אֲשָׂא	נָא	אַל-	21
làm-tên-mình	không	người	đến	người	trước-mặt	mang	xin	đừng	
H3655	H3808	H0120	H0413	H0376	H6440	H5375	H4994	H0408	

Tôi sẽ chẳng tư vị ai, Không đua nịnh bất kỳ người nào.

עֲשֵׂנִי:	יִשְׂאֵנִי	כְּמֵט	אֲכַנֶּה	יִדְעֵתִי	לֹא	כִּי	22
làm	mang	ít	làm-tên-mình	biết	không	vì	
H5375	H4592	H3655	H3655	H3045	H3808		

Vì tôi chẳng biết đua nịnh; Nếu đua nịnh, Đấng Tạo hóa tôi hẳn trừ diệt tôi tức thì.